

Крис Ридгелл

Как-то раз в Густом Лесу



Девочка по имени Зелёная Накидка отправилась в путь по Густому Лесу. Она хорошо подготовилась к дальней дороге. С собой у неё были крепкая палка, удобные сапоги и рюкзак, в котором лежали книга, сухари, пара чистых носков и приглашение на вечеринку. В лесу ей встретились Чудовище с разбитым сердцем, три медведя, семь гномов, вежливый волк, дружелюбный тролль и... Кого ещё видела Накидка? И успеет ли она к началу праздника? Эту сказку вы пока не знаете!



www.ast.ru

ISBN 978-5-17-113057-2



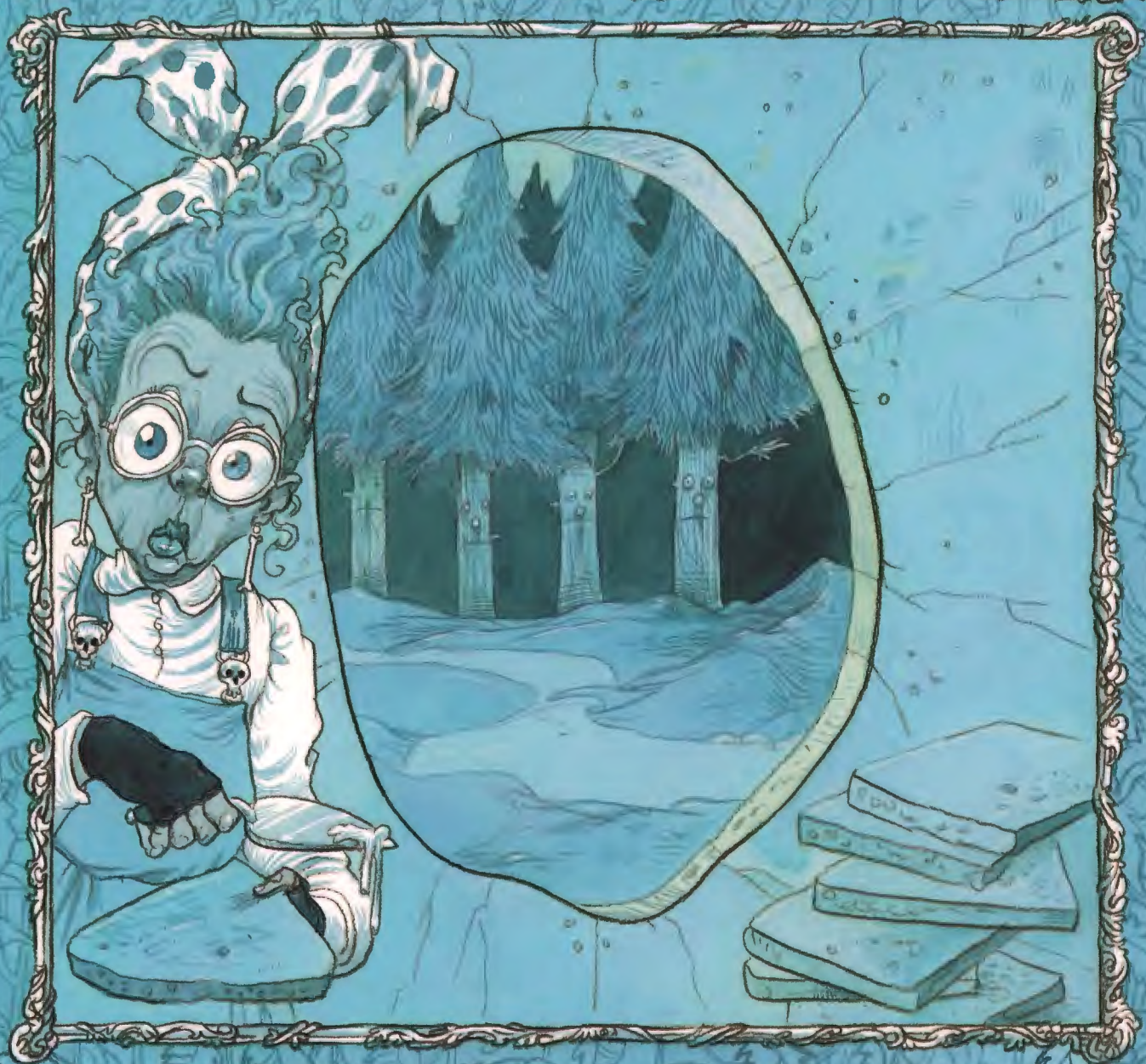
9 785171 130572

www.vk.com/ast_mainstream

OZON



ii1354637042





*В лесу тревожно иногда,
И что-нибудь случится
С тобою всякий раз, когда
Перевернёшь страницу.*





Посвящается Кэти

УДК 821.111-34-053.2

ББК 84(4Вел)-44

P49

CHRIS RIDDELL
ONCE UPON A WILD WOOD

First published 2018 by Macmillan Children's Books an imprint of Pan Macmillan, a division of Macmillan Publishers

Ридделл К.

P49

Как-то раз в Густом Лесу: [повесть] / Крис Ридделл; пер. с англ. М. Визеля — Москва: Издательство АСТ, 2019. — 32 с. — (Волшебный мир Криса Ридделла).

ISBN 978-5-17-113057-2

Девочка по имени Зелёная Накидка отправилась в путь по Густому Лесу. Она хорошо подготовилась к дальней дороге. С собой у неё были крепкая палка, удобные сапоги и рюкзак, в котором лежали книга, сухари, пара чистых носков и приглашение на вечеринку. В лесу ей встретились Чудовище с разбитым сердцем, три медведя, семь гномов, вежливый волк, дружелюбный тролль и... Кого ещё видела Накидка? И успеет ли она к началу праздника? Эту сказку вы пока не знаете!

УДК 821.111-34-053.2

ББК 84(4Вел)-44



*Литературно-художественное издание
Для младшего школьного возраста*

серия «Волшебный мир Криса Ридделла»

КРИС РИДДЕЛЛ
КАК-ТО РАЗ В ГУСТОМ ЛЕСУ

Заведующий редакцией *Сергей Тишков*, ответственный редактор *Лианна Аكوпова*
технический редактор *Татьяна Тимошина*, корректор *Ксения Кудакowa*, верстка *Юлии Анищенко*

Подписано в печать 16.01.2019. Формат 84х108/16
Печать офсетная. Гарнитура Апо Pro. Бумага мелованная. Усл. печ. л. 3,36.
Тираж 2000 экз. Заказ № 4760.
Произведено в Российской Федерации
Изготовлено в 2019 г.

Оригинал-макет подготовлен редакцией «Mainstream»
Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»
129085, Российская Федерация, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1,
комн. 705, пом. I, этаж 7
Наш электронный адрес: WWW.AST.RU
Интернет-магазин: book24.ru

Отпечатано с электронных носителей издательства.
ОАО «Тверской полиграфический комбинат». 170024, г. Тверь, пр-т Ленина, 5.
Телефон: (4822) 44-52-03, 44-50-34, Телефон/факс: (4822) 44-42-15
Home page - www.tverpk.ru Электронная почта (E-mail) - sales@tverpk.ru



Text and illustrations copyright © Chris Riddell 2018
© М. Визель, перевод на русский язык, 2018
© ООО «Издательство АСТ», 2019



Крис Ридгелл

Как-то раз в Густом Лесу

Перевод с английского Михаила Визеля



Издательство АСТ
Москва



елёная Накидка отправилась в путь по лесу.
Она знала, что хорошо подготовилась.
С собой у неё были:



крепкая толстая
палка,



удобные прочные
сапоги



и рюкзак,
в котором
лежали

хорошая книга,



сухари,



пара чистых носков



и приглашение
на вечеринку.



И свою зелёную накидку она тоже надела.



Накидка не успела далеко отойти, как ей навстречу попался вежливый волк.

— Вам помочь? — спросил он вежливо.

— Нет, спасибо, — ответила Накидка.

Затем Накидка повстречала добрую старушку.

— Хочешь яблочка отведать? — спросила она.

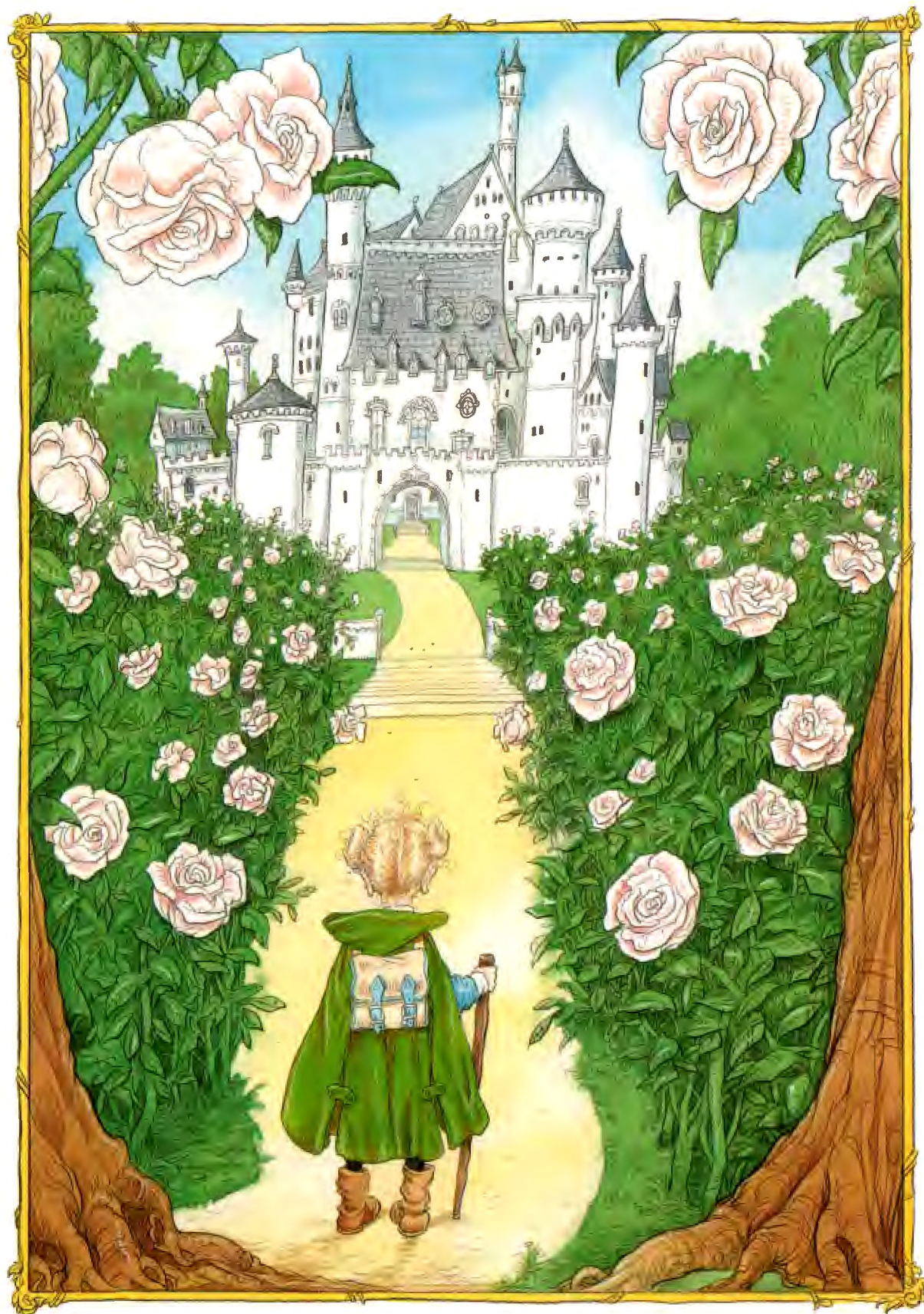
— Нет, спасибо, — ответила Накидка.



Но едва она снова тронулась в путь, как увидела дружелюбного тролля.

— Дорогу показать? — пробасил он.

— Нет, спасибо, — ответила Накидка. И пошла дальше сквозь лес.



Пока не дошла до замка.



— Ты кто? — пророкотал гру-
бый голос. Из-за кустов показалась
очень волосатая физиономия.

— Меня зовут Зелёная Накид-
ка, — сказала Накидка. — А вы
здешний садовник?

— Нет, я Чудовище! — ответи-
ло Чудовище. — Сад — это так, для
развлечения. Ты случайно не встречала где-нибудь Красавицу, мою
гостью? Она ушла проведать семью и всё никак не вернётся. Мне
без неё так одиноко.

В глазах у Чудовища набухли
слёзы.

— Боюсь, что нет, — при-
зналась Накидка. — Но если
встречу, непременно пере-
дам, как вы скучаете!

— Ещё как! — от-
ветило Чудовище. —
Я приносил палку,
которую она кидала,
и вплетал ей розы в при-
чёску. Я зван на вечеринку и хотел
предложить ей пойти со мной.





И с этими словами он грустно приобрёл восвояси.

Накидка продолжила свой путь. Смеркалось, она начала искать место для ночлега. И только она стала присматриваться к корням бобового ростка, как вдруг...

— Ты кто? — спросила брошенная ручная арфа.

— Можете звать меня Накидкой, — сказала Накидка.

— Что ж, а я Волшебная Арфа, — сказала арфа. — У меня было два хозяина. Оба — безнадёжные тупицы. Ты, кажется, поумнее. Хочешь стать моей хозяйкой?

— Боюсь, у меня в рюкзаке места не хватит, — ответила Накидка как можно вежливее.

— Ну и что? Просто носи меня в руках. А я буду тебе играть.

Стало накрапывать.

— Скорее, в пещеру, — взвизгнула арфа, — а то мои струны отсыреют!





Пещера оказалась вполне комфортабельной.

Наутро Накидку разбудили три медведя. Вид у них был не очень довольный.

— Если мой стул опять сломан — всё, ты попала! — проревел меньшей.

Накидка раскрыла рот, чтобы ответить, но арфа её опередила.

— Как хорошо вы здесь всё обустроили! — сказала она восхищённо. — Я — Волшебная Арфа. У меня было *три* совершенно безответственных хозяина. — Арфа бросила взгляд на Накидку. — Последняя чуть не погубила мои струны под дождём. А не хотите ли *вы* стать моими хозяевами?

С этими словами арфа принялась наигрывать плясовую. И медведи быстро забыли про Накидку.





Так что из пещеры она выбралась незамеченной.



И продолжила свой путь по Густому Лесу.

«Хрум, хрум, хрум!» — громыхали её сапоги.

— Ой, какая миленькая накидка! — сказала девочка в красном плаще с большим красным капюшоном, вышагнувшая неожиданно из-за кустов. — Но моя лучше! А сапоги-то какие громоздкие! Мои удобнее. Мне их бабушка дала. Я как раз сейчас говорила о ней с одним симпатичным волком...

— Ты уверена, что это было разумно? — спросила Накидка.

— А почему нет? — сказала девочка, исчезая обратно в кустах. Накидка покачала головой, села на пенёк и стянула сапоги с носками.

— Ноги натёрла? — раздался голосок сверху, из кроны дерева. — У меня есть притирание. Спроси у двенадцати танцующих принцесс. Думаешь, так просто вальсировать на их маленьких ножках?

Накидка посмотрела вверх как раз вовремя, чтобы заметить певчую птичку, выпорхнувшую из гнезда с маленькой девочкой на спине.

— Я — Девочка-с-пальчик, — заявила та, вручая Накидке горшочек.

— Спасибо, ты очень любезна, — ответила Накидка. Она открыла горшочек и втёрла немного мази себе в ступни.





Ей сразу полегчало.

И тут подкатила карета, из неё вышел принц.



— Принцессы! — воскликнул он. — Кто здесь сказал «принцессы»? Это просто невыносимо. Засыпают на сотни лет, теряют туфельки, отправляются танцевать каждую ночь. Я как раз ехал на одну из их вечеринок, но что-то совсем разболелся.

— Принц Тарквиний, бедняжка, — вздохнула Девочка-с-пальчик. Потом мелодично свистнула, и с дерева спустились ещё несколько птичек, неся с собой сироп от кашля, серебряную ложку и бутылку тёплой воды. — Езжай-ка скорей домой, полейся.

— Точно! Так и сделаю! — прохрипел принц. — Я стараюсь как могу, но моя карета всё время разваливается. Знал бы — не покупал её с рук!

— Ох уж мне эти сказочные проблемы... — вздохнула Девочка-с-пальчик, покачивая маленькой головой, когда карета принца укатила. — Приходится помогать им всем.

— В таком случае, — спросила Накидка, — может, ты знаешь кое-кого по имени Красавица?

— Она чудесная! — воскликнула Девочка-с-пальчик. — Я её семью много лет знаю!

Накидка улыбнулась, залезла рукой в рюкзак и достала из него сухари и приглашение на вечеринку.

— Это для твоих птичек, — сказала она. — Не окажут ли они мне любезность доставить кое-что?

Когда птички улетели, Накидка попрощалась с Девочкой-с-пальчик и пустилась дальше в путь.



Долго ли, коротко, она вышла на опушку.



Посреди опушки возвышался пряничный домик. Рядом с ним стояли три поросёнка с раскрытыми папками в передних копытцах.

— Любопытный строительный материал, — сказал один, постукивая по стене.

— Превосходная конструкция, — добавил второй.

Третий отщипнул кусочек от подоконника и съел.

— Великолепно! — промычал он с набитым ртом. — Но не очень волкоустойчиво.

— Стоило ли так делать? — спросила Накидка у третьего поросёнка.

— Возможно, нет, — ответил тот. — А тебе, возможно, не стоило вставать на этот коврик. — Накидка посмотрела под ноги. Она мгновенно приклеилась к дверному коврику из ириски! Тут дверь пряничного домика отворилась.

— Бежим! — взвизгнули три поросёнка.



Ведьма была очень близорука.

— Отлично! — сказала она, отдирая Накидку от коврика-ириски. Потом занесла её в дом и сунула в большую кастрюлю. — Мне как раз нужно немного зелени к моим поджаренным детишкам.

— Мы не детишки! — закричали семь гномов, уже уложенные на противень.

— Ну да, рассказывайте! — фыркнула ведьма и отправилась за водой.

Едва ведьма повернулась спиной, Накидка выскочила из кастрюли, на цыпочках прокралась к противню и развязала гномов.

Те схватили по десертной вилке и проложили себе путь к спасению.





— Крошки! — взвизгнула ведьма.

— Спасибо, что выручила, — сказал Накидке первый гном.

— Очень уж там всё было липко, — сказал второй.

— И до сих пор остаётся! — сказал третий, отскребая ошмётки коврика-ириски от её сапог. Потом вернул ей их.

— Мы собираемся на вечеринку к Рапунцель, — сказал четвёртый гном.

— Там будут все! — сказал пятый.

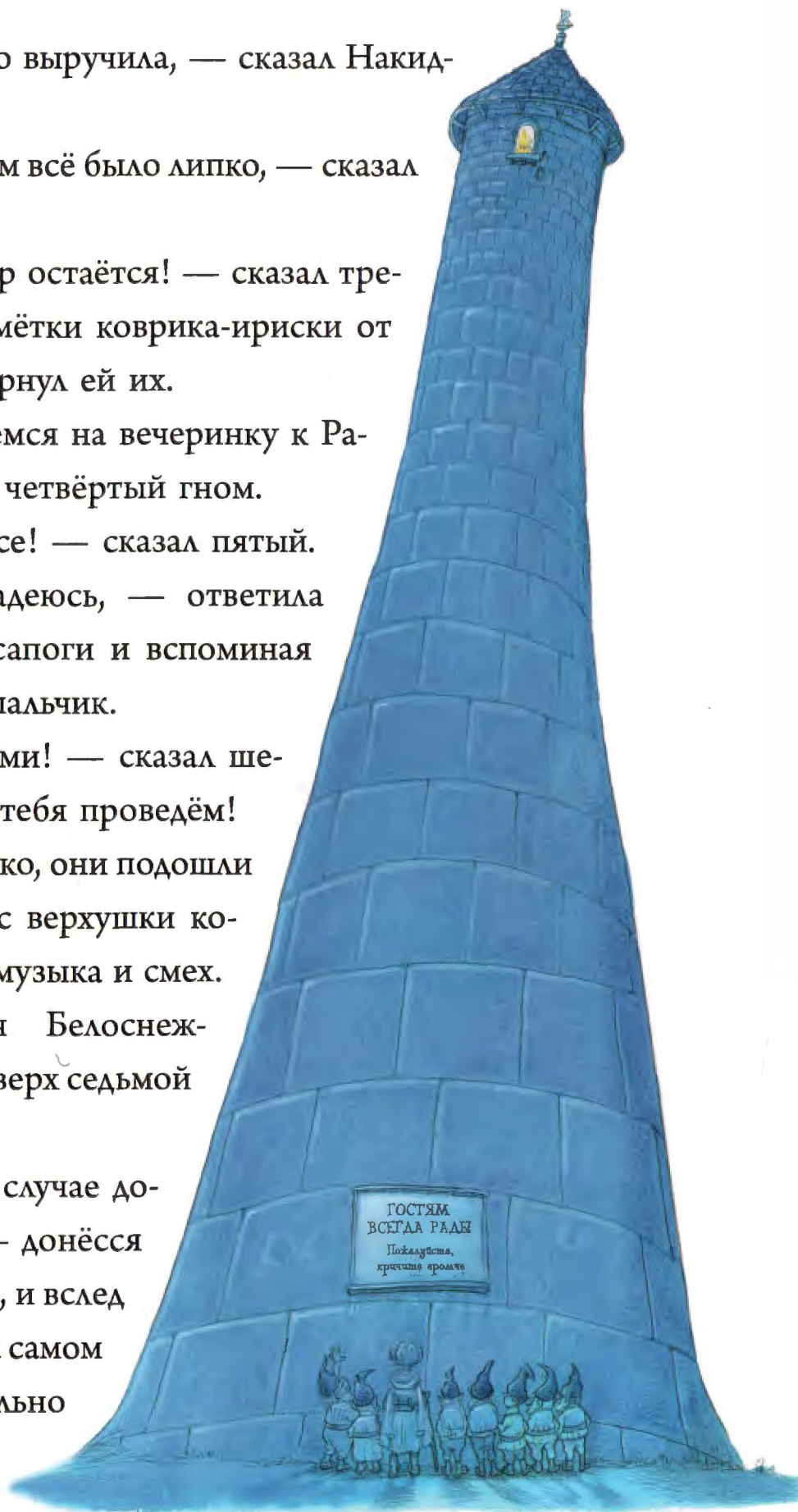
— На то и надеюсь, — ответила Накидка, надевая сапоги и вспоминая птичек Девочки-с-пальчик.

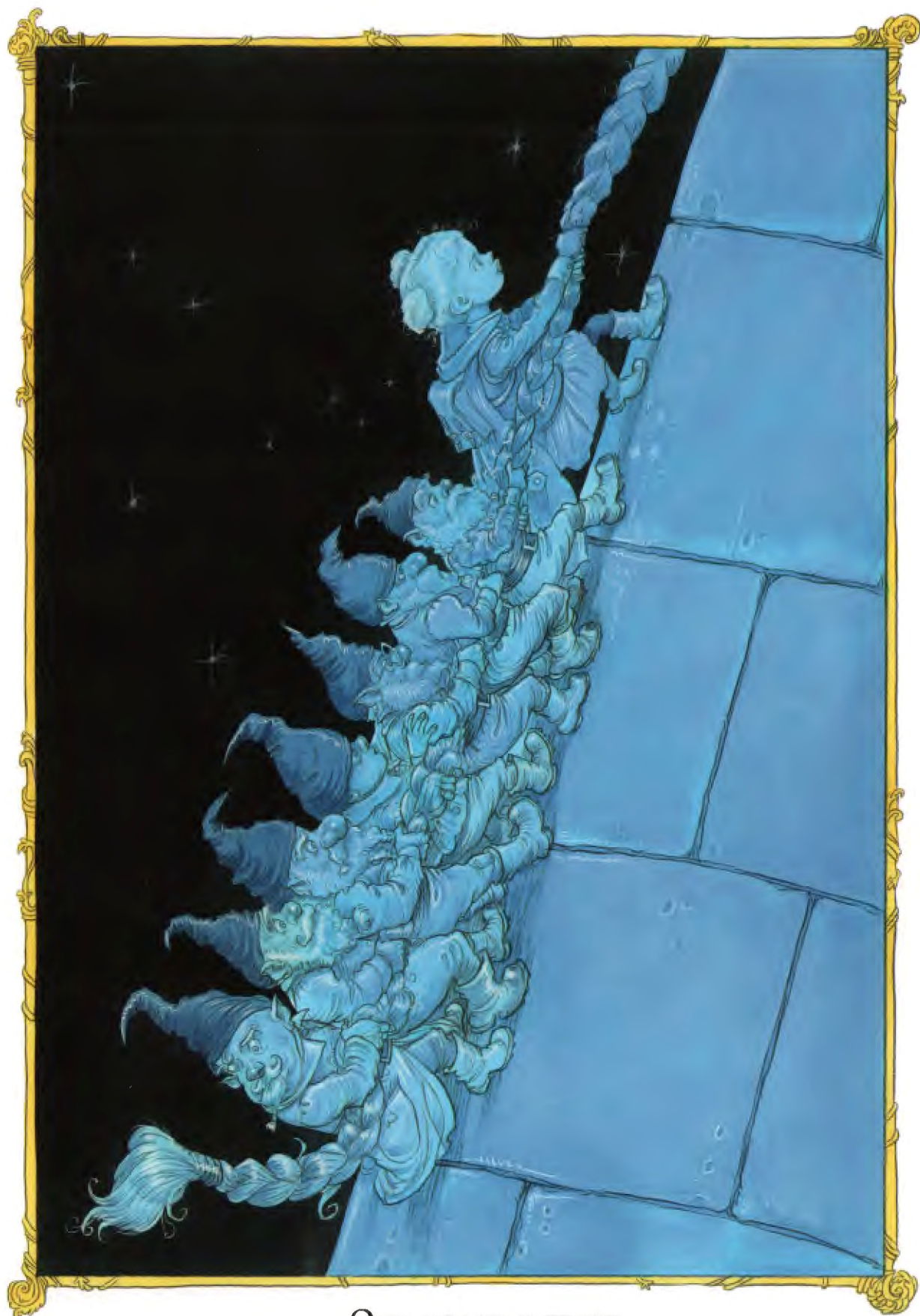
— Пошли с нами! — сказал шестой гном. — Мы тебя проведём!

Долго ли, коротко, они подошли к высокой башне, с верхушки которой доносились музыка и смех.

— Мы друзья Белоснежки! — прокричал вверх седьмой гном.

— Ну, в таком случае добро пожаловать! — донёсся до них чей-то голос, и вслед за ним из окошка на самом верху упала тщательно заплетённая коса.





Они полезли вверх.

Вечеринка у Рапунцель была что надо. Волшебная Арфа играла одни хиты, все танцевали. Ну, почти все.

Двенадцать танцующих принцесс всё никак не могли выбрать, с кем из принцев им танцевать, а Чудовище, похоже, не собиралось танцевать вообще ни с кем.

Пока не прибыл последний гость...





Красавица! Она ринулась в объятия Чудовища.



— Прости, прости меня! — запричитала Красавица. — Я совсем потеряла счёт времени. Если бы я знала, как ты страдаешь от одиночества, я бы поторопилась.

— Так откуда же ты узнала? — всхлипнуло Чудовище, вытирая глаза платком. Красавица бросила взгляд на Девочку-с-пальчик и Накидку и улыбнулась.

— Птичка напела.



Вечеринка продолжалась до утра.



Двенадцать танцующих принцесс выбрали наконец, с кем танцевать, и принялись усердно стаптывать свои танцевальные туфельки.



Рапунцель воспользовалась своей косой как скакалкой, и все смогли попрыгать через неё в такт звукам Волшебной Арфы.

Красная Шапочка прошла в таком танго с Серым Волком, что все обмерли.



А три поросёнка станцевали в линию.



А тролль и добрая старушка наконец-то познакомились поближе.

Все прекрасно повеселились...

...особенно Красавица и Чудовище.



Наутро Накидка проснулась рано. Она натянула свою любимую зелёную дождевую накидку и взвалила на плечи рюкзак. Но свою крепкую палку она оставила Чудовищу в подарок.



Когда солнце поднялось достаточно высоко, она пустилась в путь.

— Ну, — сказала она сама себе, углубляясь в Густой Лес. — посмотрим, что дальше будет...



*В лесу тревожно иногда,
И что-нибудь случится
С тобою всякий раз, когда
Перевернёшь страницу!*





